

Time to embark



it Avvolgente esclusività hi-tech.  
en Welcoming hi-tech exclusivity.  
fr Exklusivité hi-tech enveloppante.  
de Exklusive High-Tech.  
es Envolvente exclusividad hi-tech.  
nl Verpakte Hi-tech exclusiviteit.



**it** Maestrale è una vela ombreggiante autoportante dotata di 4 pali realizzati in acciaio inox. Struttura e vele possono essere di forma quadrata, rettangolare o a diamante, con gli angoli di 90°.

**en** Maestrale is a freestanding sun sail with 4 poles made of stainless steel. Structure and sails can either be square, rectangular or diamond-shaped, with 90° corners.

**fr** Maestrale est une voile d'ombrage autoportante équipée de 4 poteaux en acier inox. La structure et les voiles peuvent être de forme carrée, rectangulaire ou diamante, avec des angles de 90°.

**de** Maestrale ist ein freistehendes Schattensegel mit 4 Pfosten aus Edelstahl. Die Struktur und die Segel können quadratisch oder rechteckig mit 90°-Winkeln gefertigt werden.

**es** Maestrale es una vela de sombra autoportante que cuenta con 4 palos realizados en acero inoxidable. La estructura y las velas pueden ser de forma cuadrada, rectangular o en forma de diamante, con ángulos de 90°.

**nl** De Maestrale is een vrijstaand zonnezeil op 4 roestvrij stalen masten. De zeilen kunnen een rechthoekige, vierkante of diamantvorm hebben met hoeken van 90°.



**it** I pali sono in acciaio inox elettrolucidati a specchio per garantire un'elevata resistenza alla corrosione e all'esposizione agli agenti atmosferici. Le vele, realizzate in Dacron®, si aprono e chiudono grazie alla motorizzazione posizionata all'interno del profilo avvolgitore e gestita facilmente tramite radiocomando o manualmente in caso di black-out. È disponibile anche in versione completamente manuale.

**en** The poles are electropolished stainless steel with a mirror finish to ensure high resistance to corrosion and atmospheric agents. The Dacron® sails can be opened and closed thanks to the motor situated inside the roller tube, which is easily operated either by remote control or manually in case of blackout. A completely manual version is available.

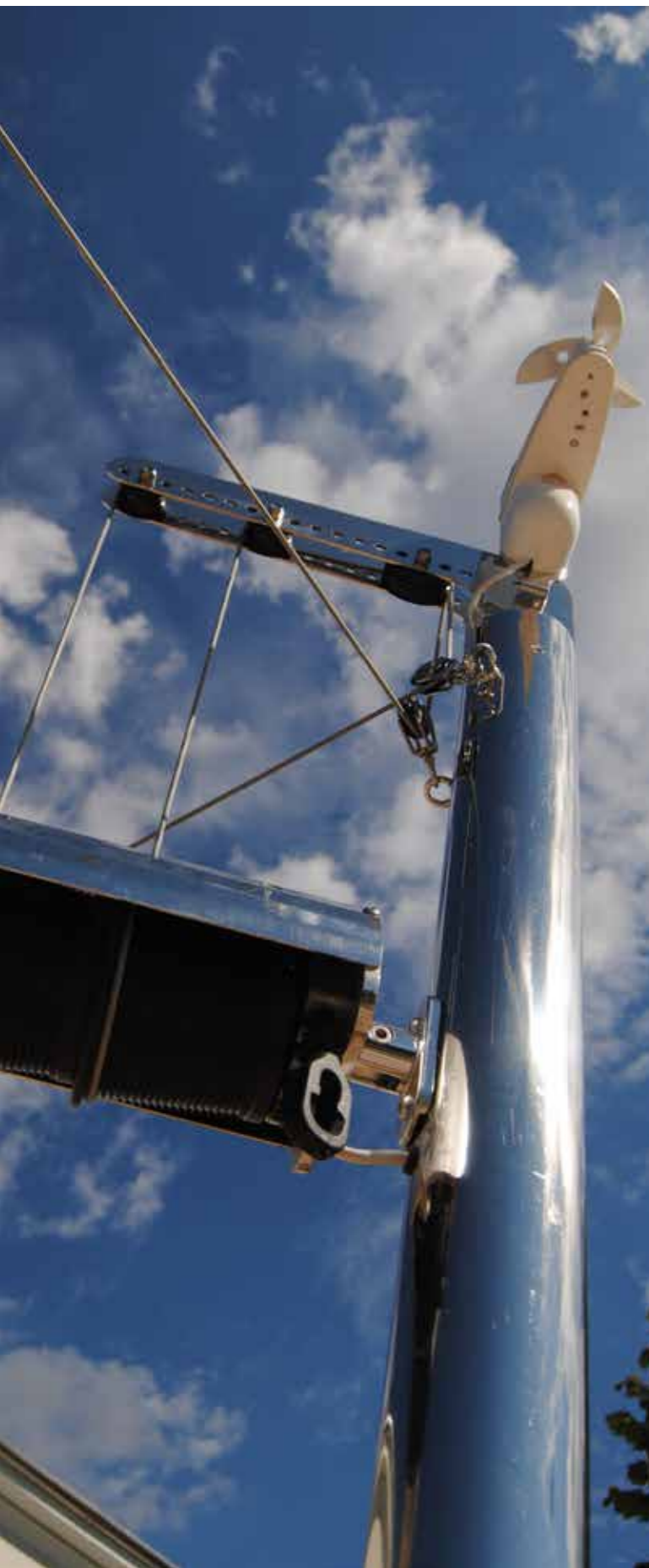
**fr** Les poteaux sont en acier inox polis par électrolyse spéculaire pour une résistance excellente à la corrosion et aux agents atmosphériques. Réalisées en Dacron®, les voiles s'ouvrent et se ferment grâce à la motorisation positionnée à l'intérieur de l'enrouleur et commandée à l'aide de la télécommande ou bien manuellement en cas de coupure d'électricité. Il existe une version uniquement manuelle.

**de** Die Pfosten sind aus elektro-hochglanzpoliertem Edelstahl, das eine hohe Festigkeit gegen Korrosion und atmosphärische Einflüsse gewährleistet. Die aus Dacron® hergestellten Segel werden mit Hilfe des Motorantriebs im Aufwickelprofil geöffnet und geschlossen, über eine Fernbedienung oder, bei einem Stromausfall, manuell. Auch in diesem Fall ist eine komplett manuell bedienbare Version verfügbar.

**es** Los palos son de acero inoxidable electropulidos acabado espejo para garantizar una elevada resistencia a la corrosión y a los agentes atmosféricos. Las velas, realizadas de Dacron®, se abren y se cierran gracias a la motorización situada en el interior del perfil enrollador y se controlan a través de un radiocontrol o manualmente en caso de interrupción eléctrica. También está disponible la versión completamente manual.

**nl** De roestvrij stalen en gepolijste masten bieden een hoge weerstand tegen corrosie en verwerking. De zeilen, uitgevoerd in Dacron®, openen en sluiten zich dankzij de in de rolas geïntegreerde motor en worden eenvoudig met behulp van een afstandsbediening bediend. Ingeval van stroompanne is er een noodhandbediening beschikbaar. Tevens kan het zeil ook volledig manueel d.m.v. een handslinger worden op- en afgerold.





**it** La versione motorizzata è dotata di un anemometro per la chiusura automatica delle vele in caso di forte vento. Le vele sono tagliate a ferzi radiali, per garantire massima resistenza e tensionamento, che influenzano positivamente le prestazioni del prodotto.

**en** The motorised version is equipped with a wind sensor that triggers automatic closure of the sails in case of strong wind. The sails are made of radial panels to ensure maximum strength and tension, positively affecting the product's performance.

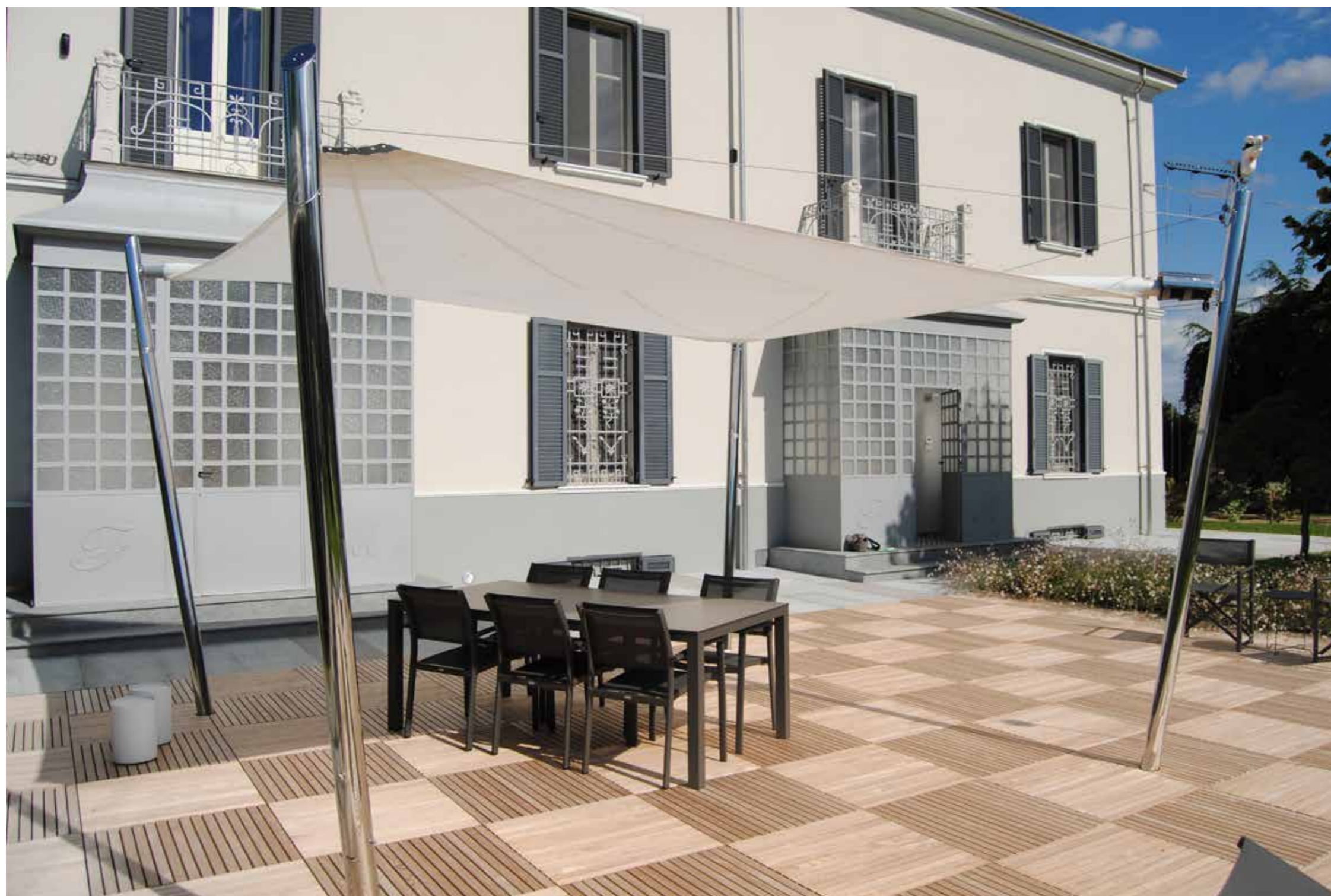
**fr** La version motorisée est dotée d'un anémomètre pour la fermeture automatique de la voile en cas de vent fort. Les voiles sont découpées en laizes radiales pour assurer le maximum de résistance et de tension, ce qui influence positivement les performances du produit.

**de** Zur Ausstattung der Motorversion gehört ein Windgeschwindigkeitsmesser für das automatische Schließen der Segel bei starkem Wind. Die Segel bestehen aus radialen Segelstücken, die eine maximale Festigkeit und Spannbarkeit ermöglichen und sich positiv auf die Leistung des Produkts auswirken.

**es** La versión motorizada está dotada de anemómetro para el cierre automático de las velas en caso de viento fuerte. Las velas están cortadas en tiras radiales para garantizar la máxima resistencia y tensado, lo que influye positivamente en el rendimiento del producto.

**nl** Om het zeil te beschermen tegen hevige windstoten, is de gemotoriseerde Maestrale uitgerust met een windmeter die het doek automatisch zal sluiten bij te hevige wind. De zeilen zijn geconfectioneerd in radiale banen om een maximale scheurweerstand en doekspanning te kunnen garanderen, wat een positief effect heeft op de prestaties van het product.





**it** Maestrale ha tutti i vantaggi di un prodotto standard ma è stato studiato per arrivare a 113 diverse configurazioni. Questo permette di gestire con successo e agilmente molteplici necessità, senza utilizzare prodotti su misura.

**en** Maestrale has all the advantages of a standard product but has been designed to obtain 113 different configurations. This makes it possible to successfully and easily manage multiple situations without the need for custom products.

**fr** Maestrale est un modèle qui présente tous les avantages d'un produit standard, mais qui a été conçu pour arriver à 113 configurations toutes différentes. Il est ainsi possible de gérer correctement et facilement de multiples exigences sans avoir recours à des produits sur mesure.

**de** Maestrale verfügt über alle Vorteile eines Standard-Produkts aber wurde jedoch so entwickelt, dass bis zu 113 unterschiedliche Konfigurationen möglich sind. Dies ermöglicht das erfolgreiche und schnelle Umsetzen zahlreicher Erfordernisse ohne Bedarf an Sonderlösungen.

**es** Maestrale cuenta con todas las ventajas de un producto estándar pero ha sido estudiado para obtener 113 configuraciones diferentes. Esto permite gestionar en modo exitoso y ágil las múltiples necesidades, sin tener que utilizar productos realizados a medida.

**nl** De Maestrale combineert met zijn 113 verschillende configuraties de voordelen van een standaard product met deze van een maatwerk product. Dit maakt het mogelijk om op een correcte en eenvoudige manier een waaier aan oplossingen te bieden zonder beroep te moeten doen op een maatwerk product.

**it** La movimentazione avviene attraverso un unico motore inserito nel palo avvolgitore, con conseguente semplicità di cablaggio, omogeneità di arrotolamento delle vele, minori ingombri dell'avvolgitore.

**en** An important feature of Maestrale is that movement takes place through a single motor inserted in the roller tube, with consequent ease of wiring, uniformity in sail rolling, and smaller overall size of the roller tube.

**fr** L'une des caractéristiques importantes de Maestrale est son actionnement par un seul moteur logé dans l'enrouleur, d'où la simplification du câblage, la régularité de l'enroulement des voiles et un encombrement minime de l'enrouleur.

**de** Eine wichtige Eigenschaft des Maestrale ist, dass die Bewegung über einen einzigen Motor erfolgt, der in die Welle eingefügt ist. Daraus ergeben sich die einfache Verkabelung, Homogenität beim Aufrollen der Segel sowie kleinere Abmessungen der Welle.

**es** Una importante característica de Maestrale es que su desplazamiento se realiza a través de un único motor introducido en el palo enrollador, con consiguiente simplicidad de cableado, homogeneidad de enrollado de las velas, dimensiones menores del enrollador.

**nl** Een belangrijke kenmerk van de Maestrale is de bediening. Het zeil wordt namelijk aangedreven door een in de rolas ingebouwde motor wat garant staat voor beperkte elektrische bekabeling, een homogene beweging van de zeilen en een kleinere diameter van de rolas.



**it** La molla di tensionamento è invece inserita all'interno dei pali tiro vela. Per tensionare la vela, è sufficiente quindi agire su di un paranco (sistema di cima e bozzelli, proprio come sulle barche) accessibile mediante un'apertura prevista nel palo, che mette in tensione la molla e le permette di sostenere il peso della vela. Il posizionamento della molla all'interno del palo presenta vantaggi anche in termini di sicurezza: in caso di vento forte, la vela si solleva o si abbassa.

**en** The spring is inserted inside the tensioning poles. To tension the sail, simply turn the hoist (rope and block system, just like on boats) accessible through an opening in the pole, which is used to stretch the spring and allows it to support the weight of the sail. The positioning of the spring inside the pole also has advantages in terms of safety: in case of strong wind, the sail just raises or lowers.

**fr** Le ressort est, quant à lui, inséré dans les poteaux de la voile. Pour tendre la voile, il suffit d'agir sur un palan (système de bout et poulies, exactement comme sur les voiliers) accessible par une ouverture prévue dans le poteau, qui bande le ressort et lui permet de soutenir le poids de la voile. Le positionnement du ressort dans le poteau présente des avantages aussi du point de vue de la sécurité, car en cas de vent fort, la voile s'élève ou s'affale.

**de** Die Feder ist hingegen in die Posten eingefügt. Zum Spannen des Segels reicht daher das Betätigen eines Flaschenzugs (System aus Leinen und Seilblöcken, genau wie bei Segelbooten) aus, der über eine im Posten vorgesehene Öffnung erreichbar ist, die Feder spannt und das Abstützen des Gewichts des Segels ermöglicht. Die Anordnung der Feder im Posten hat auch Vorteile was die Sicherheit angeht: beim Reißen einer Leine, das Segel hebt oder senkt sich.

**es** El muelle está introducido dentro de los palos de tiro vela. Para tensar la vela es suficiente operar una polipasto (sistema de cuerdas y motones, justamente como en los veleros) accesible mediante una apertura prevista en el palo que pone en tensión el muelle y le permite sostener el peso de la vela. La posición del muelle dentro del palo presenta ventajas también con respecto a la seguridad: en caso de fuerte viento, la vela se baja o se levanta.

**nl** Het veersysteem dat het zeil de nodige spanning geeft, bevindt zich in de masten. Het zeil zelf wordt op spanning gebracht met behulp van katrollen, evenzeer afkomstig van de zeilboten, bereikbaar via een opening in de masten. Daarnaast biedt het in de mast geïntegreerde veersysteem ook een veiligheidsvoordeel wanneer het zeil opwaait en neerslaat bij hevige wind.